

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G  
c ch j jh J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
z S s h

## nIvu brOva valenamma-sAvEri

In the kRti ‘nIvu brOva valenamma’ – rAga sAvEri, zrI tyAgarAja prays to Mother to protect him.

- P nIvu brOva valen(a)mmanu  
nikhila loka janani
- A dEvi zrI dharma saMvardhani divya  
darzanam(o)sagi santatamu (nIvu)
- C1 nI vale karuNA sAgari I jagAna  
nE vetaki kanugona kAn(e)kkaDa kAna  
pAvanamagu zrImat paJca nad(I)zvaruni rANi nA  
bhAvamuLO dorukukoNTiv(i)ka maracedana  
I varakunu jEsina nEramulanu  
nIv(e)Jcaka nalugurilo tanak(i)ka  
kAvalisina kOrikal(o)sagi  
kAvumu patita pAvani dharma saMvardhani (nIvu)
- C2 nAyeDa vaJcana sEyaka pasiDi zila kaJja  
sAyakun(a)nnaTa nIv(a)ni(y)eJciti gAka  
mAyapu bhava sAgara bAdhalu(y)endAka eDa-  
bAyani nI pada bhaktin(o)sagga parAkA  
kAyaja janakuni sOdari nI(y)okka  
mAyalanu tolaga jEyaka(y)uNDuTa  
nyAyamu kAdu dayApari zubha phala  
dAyakiyau dharma saMvardhani (nIvu)
- C3 raja zikhA maNi sati(y)aina zubh(A)kAri amba  
rAja rAj(E)zvari tri-jagad-AdhAri  
sarOja nayani nI mahimalanu teliya lErE tyAgar-  
rAj(A)di parama bhAgavata hRday(A)gArE  
I jagatini gauri parAtpari  
avyAjamunanu paripAlana jEyu  
O jagad-Izvari nera nammiti ninu

## rAjigA dharma saMvardhani (nIvu)

### Gist

O Mother of entire worlds! O dEvi zrI dharma saMvardhani who bestows auspicious fruits! O Consort of Lord ziva – auspicious Lord of holy tiruvaiaAru! O Redeemer of the fallen! O Sister of the viSNu! O Most Merciful! O Mother with Auspiciousness form who is the Consort of Lord ziva! O Mother rAja rAjEzvari who is the prop of the three Worlds! O Lotus Eyed! O Mother abiding in the hearts of the supreme devotees like tyAgarAja and others! O Mother gauri! O Mother who is beyond all! O Queen of the Universe who governs this Universe without any apparent motive!

You should protect me ever by granting me the vision of Your divinity.

1. Having searched in this World, I could not find anywhere an Ocean of mercy like You; You have been found or apprehended in my mental perception; will I forget You now? You should protect me in the midst of others now, without taking into account the crimes committed by me so far, by granting me the wishes as required.

2. Please do not deceive me; I have considered that You are existent in everything like gold, land, woman; therefore, how long the troubles of the illusory Ocean of Worldly Existence will remain? why do you show unconcern in granting me the ceaseless devotion to Your Lotus Feet? it is not fair to remain without banishing Your illusions.

3. People are not aware of Your might; I trusted You totally; You should protect me whole-heartedly.

### Word-by-word Meaning

P O Mother (jananI) of entire (nikhila) worlds (IOka)! O Mother (amma)! You (nIvu) should protect (brOva valenu) (valenamma) me (nanu).

A O dEvi zrI dharma saMvardhani (name of Mother at tiruvaiaAru)! You should protect me ever (santatamu) by granting (osagi) me the vision (darzanamu) (darzanamosagi) of Your divinity (divya).

C1 Having searched (vetaki) in this (I) World (jagAna), I (nE) could not find (kanugona kAna) anywhere (ekkaDa kAna) (kAnekkaDa) an Ocean (sAgari) (sAgariyI) of mercy (karuNA) like (vale) You (nI);

O Consort (rANi) of Lord ziva – auspicious (zrImat) Lord (Izvara) of holy (pAvanamagu) tiruvaiaAru - five (paJca) rivers (nadi) (nadIzvaruni)! You have been found or apprehended (dorukukoNTivi) in my (nA) mental perception (bhAvamulO); will I forget (maracedanA) You now (ika) (dorukukoNTivika)?

O Redeemer (pAvani) of the fallen (patita)! O Mother dharma saMvardhani! You (nIvu) should protect (kAvumu) me in the midst of others (nalugurilO) now (ika), without taking into account (eJcaka) (nIveJcaka) the crimes (nEramulanu) committed (jEsina) by me so far (Ivarakunu), by granting (osagi) me (tanaku) (tanakika) the wishes (kOrikalu) (kOrikalosagi) as required (kAvalisina);

O Mother of entire worlds! O Mother! You should protect me.

C2 Please do not deceive (vaJcana sEyaka) me (nAyeDa) (literally towards me); I have considered (eJciti) that (ani) You (nIvu) (nIvaniyeJciti) are existent in everything (anniTa) like gold (pasiDi), land (zila) (literally stone), woman (kaJja sAyakuDu) (literally Cupid – Flower Arrowed) (sAyakunanniTa); therefore (gAka),

how long (endAka) the troubles (bAdhalu) (bAdhaluyendAka) of the illusory (mAyapu) Ocean (sAgara) of Worldly Existence (bhava) will remain?

why do you show unconcern (parAkA) in granting (osaGga) me the ceaseless (eDa-bAyani) devotion (bhaktini) (bhaktinosaGga) to Your (nI) Lotus Feet (pada)?

O Sister (sOdari) of the viSNu – Father (janaka) (janakuni) of cupid (kAyaja)! It is not fair (nyAyamu kAdu) to remain (uNDuTa) without banishing (tolaga jEyaka) (jEyakayuNDuTa) Your (nIyokka) illusions (mAyalanu);

O Most Merciful (dayApari)! O Mother dharma saMvardhani who bestows (dAyakiyau) auspicious (zubha) fruits (phala)!

O Mother of entire worlds! O Mother! You should protect me .

C3 O Mother with Auspiciousness (zubha) form (AkAri) (zubhAkAri) who is the Consort (satiyaina) of Lord ziva – wearer of digit of moon (rAja) on the head (zikhA) like a jewel (maNi)! O Mother (amba) rAja rAjEzvari (one of the names of Mother) who is the prop (AdhAri) of the three Worlds (tri-jagat) (tri-jagad-AdhAri) (Heaven, Earth and Nether World)!

O Lotus (sarOja) Eyed (nayani)! people are not aware (teliya lErE) of Your (nI) might (mahimalu);

O Mother abiding (AgArE) in the hearts (hRdaya) (hRdayAgArE) of the supreme (parama) devotees (bhagavata) like tyAgarAja and others (Adi) (tyAgarAjAdi)!

O Mother gauri! O Mother who is beyond all (parAtpari)! O Queen (Izvari) of the Universe (jagat) (jagad-Izvari) who governs (paripAlana jEyu) this (I) Universe (jagatini) without any apparent motive (avyAjamunanu)!

O Mother dharma saMvardhani! I trusted (nammiti) You (ninu) totally (nera); O Mother of entire worlds! O Mother! You should protect me wholeheartedly (rAjigA) (literally consentingly).

Notes -

C1 – kAvalasina kOrikalu – This may be translated as 'whatever is required by me' or 'whatever is necessary for me'. In the former case, the devotee places the demands on the Mother; in the latter case, the devotee leaves it to the discretion of the Mother to confer such necessities as may be necessary to perform worship of the Mother without hindrance. Please refer to kRti 'vaddanE vAru lEru' wherein zrI tyAgarAja states 'kOrikalilalO divilO koJcemaina lEni nA manasu' (... my mind which has no demands at all either in this World or the next...) and kRti 'kanna talli nIvu' wherein zrI tyAgarAja states 'anudinamonariJcu sat-kriyala nIkani palkina tyAgarAja rakSaki' (O Protector of tyAgarAja who surrendered all the pious tasks performed daily to be for Your sake...)

C2 – kaJja sAyaka – 'kaJja' means 'water born' – Lotus. Lotus is one of the five flower arrows of Cupid.

C2 - pasiDi zilA kaJja sAyaka – From the context, it is clear that zrI tyAgarAja refers to 'three distractions of the Worldly Existence' - 'wealth, land and women'. These are called ISaNa traya (wife, children and wealth – as per Telugu Dictionary) – Tamil 'mUvAsai' – (land, gold and woman). Sri Ramakrishna Paramahansa calls these 'kAmini - kAncan' (women and gold). Therefore, the implied meanings of words 'zilA' and 'kaJja sAyaka' has been adopted.

C3 - avyAjamunanu – there is no apparent motive for the paJca kRtya - five activities of Supreme Lord – projection (sRSTi), sustenance (sthiti) dissolution (laya), concealment (tirOdAna), beatitude (anugraha); Therefore the Mother is called 'paJca kRtya parAyaNa' and 'avyAja karuNamUrti' in the lalita sahasra nAmaM.

## Devanagari

प. नीवु ब्रोव वले(न)म्म ननु

निखिल लोक जननी

अ. देवि श्री धर्म संवर्धनि दिव्य

दर्शन(मो)सगि सन्ततमु (नी)

च1. नी वले करुणा सागरि ई जगान

ने वेतकि कनुगोन का(ने)क्कड कान

पावनमगु श्रीमत्पञ्च न(दी)श्वरुनि राणि ना

भावमुलो दोरुकुकोण्टि(वि)क मरचेदना

ई वरकुनु जेसिन नेरमुलनु

नी(वे)ञ्चक नलगुरिलो तन(कि)क

कावलसिन कोरिक(लो)सगि

कावुमु पतित पावनि धर्म संवर्धनि (नी)

च2. नायेड वञ्चन सेयक पसिडि शिला कञ्ज

सायकु(न)त्रिट नी(व)नि(ये)ञ्चिति गाक

मायपु भव सागर बाधलु(ये)न्दाक एड-

बायनि नी पद भक्ति(नो)संग पराका

कायज जनकुनि सोदरि नीयोक्क

मायलनु तोलग जेयक(यु)ण्डुट

न्यायमु कादु दयापरि शुभ फल

दायकियौ धर्म संवर्धनि (नी)

च3. राज शिखा मणि सति(यै)न शु(भा)कारि अम्ब

राज रा(जे)श्वरि त्रि-जग(दा)धारि

सरोज नयनि नी महिमलनु तेलिय लेरे त्याग-

रा(जा)दि परम भागवत हृद(या)गारे

ई जगतिनि गौरि परात्परि

अव्याजमुननु परिपालन जेयु

ओ जग(दी)श्वरि नेर नम्मिति निनु

राजिगा धर्म संवर्धनि (नी)

### English with Special Characters

pa. nīvu brōva vale(na)mma nanu

nikhila lōka janani

a. dēvi śrī dharma saṁvardhani divya

darśana(mo)sagi santatamu (nī)

ca1. nī vale karuṇā sāgari ī jagāna

nē vetaki kanugona kā(ne)kkaḍa kāna

pāvanamagu śrīmatpañca na(dī)śvaruni rāṇi nā

bhāvamulō dorukukoṇṭi(vi)ka maracedanā

ī varakunu jēsina nēramulanu

nī(ve)ñcaka nalugurilō tana(ki)ka

kāvalasina kōrika(lo)sagi

kāvumu patita pāvani dharma saṁvardhani (nī)

ca2. nāyeḍa vañcana sēyaka paṣiḍi śilā kañja

sāyaku(na)nniṭa nī(va)ni(ye)ñciti gāka

māyapu bhava sāgara bādhalu(ye)ndāka eḍa-

bāyani nī pada bhakti(no)saṅga parākā

kāyaja janakuni sōdari nīyokka

māyalanu tolaga jēyaka(yu)ṇḍuṭa

nyāyamu kādu dayāpari śubha phala

dāyakiyau dharma saṁvardhani (nī)

ca3. rāja śikhā maṇi sati(yai)na śu(bhā)kāri amba

rāja rā(jē)śvari tri-jaga(dā)dhāri

sarōja nayani nī mahimalanu teliya lērē tyāga-

rā(jā)di parama bhāgavata hr̥da(yā)gārē

ī jagatini gauri parātpari

avyājamunanu paripālana jēyu

ō jaga(dī)śvari nera nammiti ninu

## rājigā dharma saṁvardhani (nī)

### Telugu

ప. నీవు బ్రోవ వలె(న)మ్మ నను

నిఖిల లోక జననీ

అ. దేవి శ్రీ ధర్మ సంవర్ధని దివ్య

దర్శన(మొ)సగి సంతతము (నీ)

చ1. నీ వలె కరుణా సాగరి ఈ జగాన

నే వెతకి కనుగొన కా(నె)క్కడ కాన

పావనమగు శ్రీమత్పూజ్ఞ న(దీ)శ్వరుని రాణి నా

భావములో దొరుకుకొణ్ణి(వి)క మరచెదనా

ఈ వరకును జేసిన నేరములను

నీ(వె)జ్ఞాన నలుగురిలో తన(కి)క

కావలసిన కోరిక(లొ)సగి

కావుము పతిత పావని ధర్మ సంవర్ధని (నీ)

చ2. నాయెడ వజ్జన సేయక పసిడి శిలా కజ్జ

సాయకు(న)న్నిట నీ(వ)ని(యె)జ్ఞాతి గాక

మాయపు భవ సాగర బాధలు(యె)న్దాక ఎడ-

బాయని నీ పద భక్తి(నొ)సంగ పరాకా

కాయజ జనకుని సోదరి నీయొక్క

మాయలను తొలగ జేయక(యు)ణ్ణుట

న్యాయము కాదు దయాపరి శుభ ఫల

దాయకియౌ ధర్మ సంవర్ధని (నీ)

చ3. రాజ శిఖా మణి సతి(యై)న శు(భా)కారి అమ్మ

రాజ రా(జే)శ్వరి త్రి-జగ(దా)ధారి

సరోజ నయని నీ మహిమలను తెలియ లేరే త్యాగ-

రా(జా)ది పరమ భాగవత హృద(యా)గారే

ఈ జగతిని గౌరి పరాత్పరి

అవ్యాజమునను పరిపాలన జేయు

ఓ జగ(దీ)శ్వరి నెర నమ్మితి నిను

రాజిగా ధర్మ సంవర్ధని (నీ)

## Tamil

- ப. நீவு ப்ரோவ வலெ(ன)ம்ம நனு  
நிகி<sup>2</sup>ல லோக ஜனனீ
- அ. தே<sup>3</sup>வி ஸ்ரீ த<sup>4</sup>ர்ம ஸம்வர்த்த<sup>4</sup>னி தி<sup>3</sup>வ்ய  
த<sup>3</sup>ர்ஸன(மொ)ஸகி<sup>3</sup> ஸந்ததமு (நீவு)
- ச1. நீ வலெ கருணா ஸாக<sup>3</sup>ரி ஈ ஜகா<sup>3</sup>ன  
நே வெதகி கனுகொ<sup>3</sup>ன கா(னெ)க்கட கான  
பாவனமகு<sup>3</sup> ஸ்ரீமத்-பஞ்ச நதீ<sup>3</sup>ஸ்வருனி ராணி நா  
பா<sup>4</sup>வமுலோ தொ<sup>3</sup>ருகுகொண்டி(வி)க மரசெத<sup>3</sup>னா  
ஈவரகு<sup>3</sup>னு ஜேஸின நேரமுலனு  
நீ(வெ)ஞ்சக நலுகு<sup>3</sup>ரிலோ த<sup>3</sup>ன(கி)க  
காவலஸின கோரிக(லொ)ஸகி<sup>3</sup>  
காவுமு பதித பாவனி த<sup>4</sup>ர்ம ஸம்வர்த்த<sup>4</sup>னி (நீவு)
- ச2. நாயெட<sup>3</sup> வஞ்சன ஸேயக பஸிடி<sup>3</sup> ஸிலா கஞ்ஜ  
ஸாயகு(ன)ன்னிட நீ(வ)னி(யெ)ஞ்சிதி கா<sup>3</sup>க  
மாயபு ப<sup>4</sup>வ ஸாக<sup>3</sup>ர பா<sup>3</sup>த<sup>4</sup>லு(யெ)ந்தா<sup>3</sup>க எட<sup>3</sup>-  
பா<sup>3</sup>யனி நீ பத<sup>3</sup> ப<sup>4</sup>க்தி(னொ)ஸங்க<sup>3</sup> பராகா  
காயஜ ஜனகுனி ஸோத<sup>3</sup>ரி நீ(யொ)க்க  
மாயலனு தொலக<sup>3</sup> ஜேயக(யு)ண்டு<sup>3</sup>ட  
ந்யாயமு கா<sup>3</sup>து த<sup>3</sup>யாபரி ஸு<sup>4</sup>ப<sup>4</sup> ப<sup>2</sup>ல  
தா<sup>3</sup>யகியெள த<sup>4</sup>ர்ம ஸம்வர்த்த<sup>4</sup>னி (நீவு)
- ச3. ராஜ ஸிகா<sup>2</sup> மணி ஸதி(யெ)ன ஸு(பா<sup>4</sup>)காரி அம்ப<sup>3</sup>  
ராஜ ரா(ஜே)ஸ்வரி த்ரி-ஜக<sup>3</sup>(தா<sup>3</sup>)தா<sup>4</sup>ரி  
ஸரோஜ நயனி நீ மஹிமலனு தெலிய லேரே த்யாக<sup>3</sup>-  
ரா(ஜா)தி<sup>3</sup> பரம பா<sup>4</sup>கவத ஹ்ருத<sup>3</sup>(யா)கா<sup>3</sup>ரே  
ஈ ஜக<sup>3</sup>தினி கெள<sup>3</sup>ரி பராத்பரி  
அவ்யாஜமுனனு பரிபாலன ஜேயு  
ஓ ஜக<sup>3</sup>(தீ<sup>3</sup>)ஸ்வரி நெர நம்மிதி நினு  
ராஜிகா<sup>3</sup> த<sup>4</sup>ர்ம ஸம்வர்த்த<sup>4</sup>னி (நீவு)

நீ காக்கவேண்டுமம்மா, என்னை,  
பல்லுலகங்களையுமீன்றவளே!

தேவி! அறம்வளர்த்த நாயகியே! உனது திருக்  
காட்சியருளியென்றும்  
நீ காக்கவேண்டுமம்மா, என்னை,  
பல்லுலகங்களையுமீன்றவளே!

1. உன்னைப்போன்ற கருணைக்கடலை, இப்புவிyில்  
நான் தேடிக் காணவில்லை யெங்கும்;  
புனித ஐயாற்றப்பரின் இல்லாளே! எனது  
நினைவினில் சிக்கிக் கொண்டாய், இனி மறப்பேனோ!  
இதுவரை செய்த தவறுகளை  
நீ பொருட்படுத்தாது, எல்லோர் முன்பும், எனக்கினி  
வேண்டிய கோரிக்கைகளை யளித்துக்

காப்பாய், வீழ்ந்தோரைப் புனிதமாக்குபவளே!

அறம்வளர்த்த நாயகியே!

நீ காக்கவேண்டுமம்மா, என்னை,

பல்லுலகங்களையுமீன்றவளே!

2. என்னிடம் வஞ்சனை செய்யாதே! பொன், மண், பெண்,  
யாவற்றிலும் நீயேயென எண்ணினேனே யன்றி,  
பொய்த் தோற்றப் பிறவிக்கடலின் தொல்லைகள் எதுவரை?  
இடையறாத உனது திருவடிப் பற்றினை யருள அசட்டையா?  
காமனை யீன்றோனின் சோதரியே! உனதொரு  
மாயைகளைத் தொலைக்காதிருத்தல்  
நீதியன்று; கருணையுடையவளே! நற்பயன்  
அருளும், அறம்வளர்த்த நாயகியே!  
நீ காக்கவேண்டுமம்மா, என்னை,  
பல்லுலகங்களையுமீன்றவளே!

3. பிறைசூடியின் மனையாட்டியாகிய நல்லுருவினளே, தாயே!  
இராசராசேசுவரியே! மூவுலகத்தின் ஆதாரமே!  
கமலக் கண்ணினளே! உனது மகிமைகளையறிந்திலரே!  
தியாகராசன் முதலான உயர் தொண்டருள்ளத்துறைபவளே!  
தாயே, கௌரி! பராபரியே! இவ்வுலகினை  
எந்நோக்கமுமின்றிப் பேணும்,  
ஓ உலக நாயகியே! மிக்கு நம்பினேன், உன்னை,  
அறம்வளர்த்த நாயகியே! முழு மனதுடன்,  
நீ காக்கவேண்டுமம்மா, என்னை,  
பல்லுலகங்களையுமீன்றவளே!

பிறைசூடி - சிவன்

## Kannada

ಪ. ನೀವು ಬೋವ ವಲಿ(ನ)ಮ್ಮ ನನು

ನಿಖಿಲ ಲೋಕ ಜನನೀ

ಅ. ದೇವಿ ಶ್ರೀ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ ದಿವ್ಯ

ದರ್ಮನ(ಮೊ)ಸಗಿ ಸಂತತಮು (ನೀ)

ಚಗ. ನೀ ವಲಿ ಕರುಣಾ ಸಾಗರಿ ಈ ಜಗಾನ

ನೇ ವತಕಿ ಕನುಗೊನ ಕಾ(ನಿ)ಕ್ಕಡ ಕಾನ

ಪಾವನಮಗು ಶ್ರೀಮತ್ಪಜ್ಞ ನ(ದೀ)ಶ್ವರುನಿ ರಾಣಿ ನಾ

ಭಾವಮುಲೋ ದೊರುಕುಕೊಣ್ಣಿ(ವಿ)ಕ ಮರಚಿದನಾ

ಈ ವರಕುನು ಜೀಸಿನ ನೇರಮುಲನು



ನೀ(ವೆ)ಳ್ಳಕ ನಲುಗುರಿಲೋ ತನ(ಕಿ)ಕ

ಕಾವಲಸಿನ ಕೋರಿಕ(ಲೊ)ಸಗಿ

ಕಾವುಮು ಪತಿತ ಪಾವನಿ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ (ನೀ)

ಚ೨. ನಾಯೆಡ ವಳ್ಳನ ಸೇಯಕ ಪಸಿಡಿ ಶಿಲಾ ಕಳ್ಳ

ಸಾಯಕು(ನ)ನ್ನಿಟ ನೀ(ವ)ನಿ(ಯೆ)ಳ್ಳತಿ ಗಾಕ

ಮಾಯಪು ಭವ ಸಾಗರ ಬಾಧಲು(ಯೆ)ನ್ನಾಕ ಎಡ-

ಬಾಯನಿ ನೀ ಪದ ಭಕ್ತಿ(ನೊ)ಸಂಗ ಪರಾಕಾ

ಕಾಯಜ ಜನಕುನಿ ಸೋದರಿ ನಿಯೊಕ್ಕ

ಮಾಯಲನು ತೊಲಗ ಜೇಯಕ(ಯು)ಣ್ಣಟ

ನ್ಯಾಯಮು ಕಾದು ದಯಾಪರಿ ಶುಭ ಫಲ

ದಾಯಕಿಯೌ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ (ನೀ)

ಚ೩. ರಾಜ ಶಿಖಾ ಮಣಿ ಸತಿ(ಯೈ)ನ ಶು(ಭಾ)ಕಾರಿ ಅಮ್ಮ

ರಾಜ ರಾ(ಜೇ)ಶ್ವರಿ ತ್ರಿ-ಜಗ(ದಾ)ಧಾರಿ

ಸರೋಜ ನಯನಿ ನೀ ಮಹಿಮಲನು ತೆಲಿಯ ಲೇರೇ ತ್ಯಾಗ-

ರಾ(ಜಾ)ದಿ ಪರಮ ಭಾಗವತ ಹೃದ(ಯಾ)ಗಾರೇ

ಈ ಜಗತಿನಿ ಗೌರಿ ಪರಾತ್ಪರಿ

ಅವ್ಯಾಜಮುನನು ಪರಿಪಾಲನ ಜೇಯು

ಓ ಜಗ(ದೀ)ಶ್ವರಿ ನೆರ ನಮ್ಮಿತಿ ನಿನು

ರಾಜಿಗಾ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ (ನೀ)

## Malayalam

೧. ಗೌರಿ ಛೇದನಾ ವಲೇ(ನ)ನು ನಗು

ನಿಖಿಲ ಲೋಕ ಜನಗಿ

೨. ಡೇವಿ ಶ್ರೀ ಯಶ್ವ ಸಂವರ್ಧನಿ ದಿವ್ಯ

ದರ್ಶನ(ಮಾ)ನುಗಿ ಸುನಿತಮ್ (ಗೌ)

೩. ಗೌ ವಲೇ ಕರುಣಾ ಸಾಗರಿ ಹು ಜಗನ

ನೇ ವಲತಕಿ ಕುನುಗುನ ಕಾ(ನೇ)ಕುನ ಕಾನ

ಪಾವನಮು ಶ್ರೀಮತ್ಪತ್ನಿ ನ(ದೀ)ಶ್ವರಿ ರಾಣಿ ನಾ

ದಾವಮುಲೋ ದಾರುಕುಕುಳೇ(ವಿ)ಕ ದರಪಾಠನಾ

ಹು ವರಕುನು ಜೇನಿಗ ನೇರಮುಲನು

- നീ(വെ)ഞ്ചക നലുഗുരിലോ തന(കി)ക  
കാവലസിന കോരിക(ലൊ)സഗി  
കാവുമു പതിത പാവനി ധർമ്മ സംവർധനി (നീ)
- ച2. നായെഡ വഞ്ചന സേയക പസിഡി ശിലാ കഞ്ജ  
സായകു(ന)ന്നിട നീ(വ)നി(യെ)ഞ്ചിതി ഗാക  
മായപു ഭവ സാഗര ബാധലു(യെ)ന്ദാക എഡ-  
ബായനി നീ പദ ഭക്തി(നൊ)സംഗ പരാകാ  
കായജ ജനകുനി സോദരി നീയൊക്ക  
മായലനു തൊലഗ ജേയക(യു)ണ്ഡുട  
ന്യായമു കാദു ദയാപരി ശുഭ ഫല  
ദായകിയൗ ധർമ്മ സംവർധനി (നീ)
- ച3. രാജ ശിഖാ മണി സതി(യൈ)ന ശു(ഭാ)കാരി അമ്ബ  
രാജ രാ(ജേ)ശ്വരി ത്രി-ജഗ(ദാ)ധാരി  
സരോജ നയനി നീ മഹിമലനു തെലിയ ലേരേ ത്യാഗ-  
രാ(ജാ)ദി പരമ ഭാഗവത ഹൃദ(യാ)ഗാരേ  
ഈ ജഗതിനി ഗൗരി പരാത്പരി  
അവ്യാജമുനനു പരിപാലന ജേയു  
ഓ ജഗ(ദീ)ശ്വരി നെര നമ്മിതി നിനു  
രാജിഗാ ധർമ്മ സംവർധനി (നീ)

### Assamese

- പ. നീർ ഉറർ രലേ(ന)സ്സ നനു  
നിഖില ലോക জননী
- അ. ദേരി শ്രീ ധർമ്മ സംരർധനി ദിർയ  
ദർശന(മോ)സഗി സന്തതമൂ (നീ)
- ച1. നീ രലേ കർണാ സാഗരി ടി ജഗാന  
നെ രേതകി കനുഗോന കാ(നെ)ർക്കുട കാന  
പാരനമഗു ശ്രീമത്സന്ദ ന(ദീ)ശ്വർധനി ബാഗി നാ  
ഭാരമൂലോ ദോർക്കുകോടി(റി)ക മർചേദനാ  
ടി രർക്കുനു ജേസിന നെർമൂലനു  
നീ(രേ)ർക്ക നലുഗുരിലോ തന(കി)ക  
കാർലസിന കോർക(ലോ)സഗി  
കാർമൂ പതിത പാർനി ധർമ്മ സംരർധനി (നീ)
- ച2. നായേഡ രർക്ക സേയക പസിടി ശിലാ കജ്ജ  
സായകു(ന)സ്സിട നീ(ര)നി(യെ)ഞ്ചിതി ഗാക

মায়পু ভৱ সাগৰ বাধলু(য়ে)ন্দাক এড-  
বায়নি নী পদ ভক্তি(নো)সংগ পৰাকা  
কায়জ জনকুনি সোদৰি নীয়োন্ধ  
মায়লনু তোলগ জেয়ক(যু)ণ্ট  
ন্যায়মু কাদু দয়াপৰি শুভ ফল  
দায়কিয়ৌ ধৰ্ম সংৰৱধনি (নী)

চ৩. ৰাজ শিখা মণি সতি(য়ে)ন শু(ভা)কাৰি অম্ব  
ৰাজ ৰা(জে)শ্বৰি ত্ৰি-জগ(দা)ধাৰি  
সৰোজ নয়নি নী মহিমলনু তেলিয় লেৰে অ্যাগ-  
ৰা(জা)দি পৰম ভাগৱত হৃদ(য়া)গাৰে  
ঈ জগতিনি গৌৰি পৰাভপৰি  
অৰ্য্যাজমুননু পৰিপালন জেয়ু  
ও জগ(দী)শ্বৰি নেৰ নম্মিতি নিনু  
ৰাজিগা ধৰ্ম সংৰৱধনি (নী)

## **Bengali**

প. নীবু ৰোব বলে(ন)ম্ম ননু  
নিখিল লোক জননী  
অ. দেবি শ্ৰী ধৰ্ম সংবধনি দিব্য  
দৰ্শন(মো)সগি সন্ততমু (নী)

চ১. নী বলে কৰুণা সাগৰি ঈ জগান  
নে বেতকি কনুগোন কা(নে)ন্ধড কান  
পাবনমণ্ড শ্ৰীমত্পঞ্চ ন(দী)শ্বৰুনি ৰাণি না  
ভাবমুলো দোৰুকুকোণ্টি(বি)ক মৰচেদনা  
ঈ বৰকুনু জেসিন নেৰমুলনু  
নী(বে)ঞ্চক নলুগুৱিলো তন(কি)ক

কাবলসিন কোরিক(লো)সগি

কাবুমু পতিত পাবনি ধর্ম সংবধনি (নী)

চ২. নায়েড বঞ্চন সেয়ক পসিডি শিলা কঞ্জ

সায়কু(ন)মিট নী(ব)নি(য়ে)মিতি গাক

মায়পু ভব সাগর বাধলু(য়ে)ন্দাক এড-

বায়নি নী পদ ভক্তি(নো)সংগ পরাকা

কায়জ জনকুনি সোদরি নীয়োঙ্ক

মায়লনু তোলগ জেয়ক(যু)গুট

ন্যায়মু কাদু দয়াপরি শুভ ফল

দায়কিয়ৌ ধর্ম সংবধনি (নী)

চ৩. রাজ শিখা মণি সতি(য়ে)ন শু(ভা)কারি অম্ব

রাজ রা(জে)শ্বরি ত্রি-জগ(দা)ধারি

সরোজ নয়নি নী মহিমলনু তেলিয় লেরে অ্যাগ-

রা(জা)দি পরম ভাগবত হৃদ(য়া)গারে

ঈ জগতিনি গৌরি পরাঙ্গরি

অব্যাজমুননু পরিপালন জেয়ু

ও জগ(দী)শ্বরি নের নম্মিতি নিনু

রাজিগা ধর্ম সংবধনি (নী)

## Gujarati

৫. নীবু ভ্রোব বর্ল(ন)ম্ম ননু

নিম্বিলে লোক জননী

অ. ঈবি শ্রী ধর্ম সংবর্ধনি দ্বিয

দর্শন(মোঁ)সগি সন্ততমু (নী)

খ৭. নী বর্ল করুণা সাগরি ঈ জগান

নে বঁতক্তি কনুগাঁন ক্রা(নঁ)ক্কস কান

পাবনমগু শ্রীমত্‌পাণ্য ন(দী)শ্বরুনি রাড়ি না

মোবমুলো দাঁরুতুকাঁড়িট(বি)ক মরখঁদনা

ଈ ବରକୁନୁ ବେସିନ ନେରମୁଲନୁ  
 ନୀ(ବେ)ଞ୍ଚକ ନଲୁଗୁରିଲୋ ତନ(କି)କ  
 କାବଳସିନ କୋରିକ(ଲୋ)ସଗି  
 କାବୁମୁ ପତିତ ପାବନି ଧର୍ମ ସଂବର୍ଧନି (ନୀ)  
 ଧର. ନାର୍ଯେଽଽଞ୍ଚନ ସେକ ପସିଡି ଶିଳା କଞ୍ଚ  
 ସାଧକୁ(ନ)ଜିଟ ନୀ(ବ)ନି(ଧେ)ଞ୍ଚିତି ଗାକ  
 ମାଧପୁ ଭବ ସାଗର ଭାଧଲୁ(ଧେ)ଞ୍ଚାକ ଅଽ-  
 ଭାଧନି ନୀ ପଢ ଭକ୍ତି(ନା)ସଂଗ ପରାକା  
 କାଧବ ଜନକୁନି ସୋଢରି ନୀଧାଞ୍ଚ  
 ମାଧଲନୁ ତାଁଲଗ ବେକ(ଧୁ)ଢୁଟ  
 ବ୍ୟାଧମୁ କାଢୁ ଧ୍ୟାପରି ଶୁଭ ଝଲ  
 ଧାଧକିଧା ଧର୍ମ ସଂବର୍ଧନି (ନୀ)  
 ଧୃ. ରାଜ ଶିଖା ମଢି ସତି(ଧେ)ନ ଶୁ(ଭା)କାରି ଅଭ  
 ରାଜ ରା(ବେ)ଶ୍ଚରି ତ୍ରି-ଜଗ(ଧା)ଧାରି  
 ସରୋଜ ନଧନି ନୀ ମହିମଲନୁ ତାଁଲିଧ ଲେରେ ତ୍ୟାଗ-  
 ରା(ଜା)ଢି ପରମ ଭାଗବତ ହୃଦ(ଧା)ଗାରେ  
 ଈ ଜଗତିନି ଗୌରି ପରାତ୍ପରି  
 ଅଭ୍ୟାସମୁନୁ ପରିପାଳନ ବେଧୁ  
 ଓ ଜଗ(ଧୀ)ଶ୍ଚରି ନେର ନମ୍ମିତି ନିନୁ  
 ରାଜିଗା ଧର୍ମ ସଂବର୍ଧନି (ନୀ)

## Oriya

ପ. ନୀଞ୍ଚୁ ବ୍ରୋଞ୍ଚ ଞ୍ଚଲେ(ନ)ନ ନନୁ  
 ନିଶିଲ ଲୋକ ଜନନୀ  
 ଅ. ଦେଞ୍ଚି ଶ୍ରୀ ଧର୍ମ ସଂବର୍ଧନି ଦିଞ୍ଚି  
 ଦର୍ଶନ(ମୋ)ସଗି ସନ୍ତତମୁ (ନୀ)  
 ଚୈ. ନୀ ଞ୍ଚଲେ କରୁଣା ସାଗରି ଲ ଜଗାନ  
 ନେ ଞ୍ଚେତକି କନୁଗୋନ କା(ନେ)ଞ୍ଚେ କାନ  
 ପାଞ୍ଚନମରୁ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭୁଜ ନ(ଦୀ)ଶ୍ଚରୁନି ରାଗି ନା  
 ଭାଞ୍ଚମୁଲୋ ଦୋରୁକୁକୋଞ୍ଚି(ଞ୍ଚି)କ ମରଚେଦନା

ଇ ଖରକୁନୁ ଜେସିନ ନେରମୁଲୁନୁ  
ନୀ(ଝେ)ଞ୍ଜକ ନଲୁଗୁରିଲୋ ତନ(କି)କ  
କାଞ୍ଜଲସିନ କୋରିକ(ଲୋ)ସଗି  
କାଞ୍ଜୁମୁ ପତିତ ପାଞ୍ଜନି ଧର୍ମ ସଂଞ୍ଜର୍ଧନି (ନୀ)

ତ ୨. ନାୟେତ ଶଞ୍ଜନ ସେୟକ ପସିତି ଶିଲା କଞ୍ଜ  
ସାୟକୁ(ନ)ନିଟ ନୀ(ଝ)ନି(ୟେ)ଞ୍ଜି ଗାକ  
ମାୟପୁ ଭଞ୍ଜ ସାଗର ବାଧଲୁ(ୟେ)ନ୍ନାକ ୪୭-  
ବାୟନି ନୀ ପଦ ଭଞ୍ଜି(ନୋ)ସଂଗ ପରାକା  
କାୟଜ ଜନକୁନି ସୋଦରି ନୀୟୋକ୍ତ  
ମାୟଲୁନୁ ତୋଲଗ ଜେୟକ(ୟୁ)ଶୁଟ  
ନ୍ୟାୟମୁ କାଦୁ ଦୟାପରି ଶୁଭ ଫଳ  
ଦାୟକିୟୋ ଧର୍ମ ସଂଞ୍ଜର୍ଧନି (ନୀ)

ତ ୩. ରାଜ ଶିଖା ମଣି ସତି(ୟୋ)ନ ଶୁଭା)କାରି ଅମ୍ବ  
ରାଜ ରା(ଜେ)ଶ୍ଵରି ତ୍ରି-ଜଗ(ଦା)ଧାରି  
ସରୋଜ ନୟନି ନୀ ମହିମଲୁନୁ ତେଲିୟ ଲେରେ ତ୍ୟାଗ-  
ରା(ଜା)ଦି ପରମ ଭାଗଞ୍ଜତ ହୃଦ(ୟା)ଗାରେ  
ଇ ଜଗତିନି ଗୌରି ପରାପୁରି  
ଅଞ୍ଜ୍ୟାଜମୁନୁ ପରିପାଲନ ଜେୟୁ  
ଓ ଜଗ(ଦୀ)ଶ୍ଵରି ନେର ନନ୍ଦିତି ନିନୁ  
ରାଜିଗା ଧର୍ମ ସଂଞ୍ଜର୍ଧନି (ନୀ)

## Punjabi

୫. ਨੀਵୁ ਬୈਵ ਵਲେ(ନ)ମମ ਨନୁ

ਨିଧିਲ ଶୈବ ଜନନୀ

ਅ. ଦେବି ସ୍ତ୍ରୀ ଧରମ ସଂବରଧାନି ଦିବନ

ਦରସନ(ମେ)ସାଗି ସନତତମୁ (ନୀ)

ਚ੧. ਨੀ ਵਲੇ ਕਰੁਣਾ ਸਾਗਰਿ ਈ ਜਗਾਨ

ਨੇ ਵੇਤਕਿ ਕਨੁਗੋਨ ਕਾ(ਨੇ)ਕਕਡ ਕਾਨ

ਪਾਵਨਮਗੁ ਸ੍ਰੀਮਤਪਵਚ ਨ(ਦੀ)ਸ੍ਰੁਨਿ ਰਾਇ ਨਾ

ਭਾਵਮੁਲੋ ਦੋਰੁਕੁਕੋਟਿਟ(ਵਿ)ਕ ਮਰਚੇਦਨਾ

ਈ ਵਰਕੁਨੁ ਜੇਸਿਨ ਨੇਰਮੁਲਨੁ

ਨੀ(ਵੇ)ਵਚਕ ਨਲੁਗੁਰਿਲੋ ਤਨ(ਕਿ)ਕ

ਕਾਵਲਸਿਨ ਕੋਰਿਕ(ਲੋ)ਸਗਿ

ਕਾਵੁਮੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨਿ ਧਰਮ ਸੰਵਰਧਨਿ (ਨੀ)

ਚ੨. ਨਾਯੇਡ ਵਵਚਨ ਸੇਯਕ ਪਸਿਡਿ ਸ਼ਿਲਾ ਕਵਜ

ਸਾਯਕੁ(ਨ)ਨਿਨਟ ਨੀ(ਵ)ਨਿ(ਯੇ)ਵਿਚਤਿ ਗਾਕ

ਮਾਯਪੁ ਭਵ ਸਾਗਰ ਬਾਧਲੁ(ਯੇ)ਨਦਾਕ ਏਡ-

ਬਾਯਨਿ ਨੀ ਪਦ ਭਕਿਤ(ਨੋ)ਸੰਗ ਪਰਾਕਾ

ਕਾਯਜ ਜਨਕੁਨਿ ਸੋਦਰਿ ਨੀਯੋਕ

ਮਾਯਲਨੁ ਤੋਲਗ ਜੇਯਕ(ਯੁ)ਣਡੁਟ

ਨਾਯਮੁ ਕਾਦੁ ਦਯਾਪਰਿ ਸੁਭ ਫਲ

ਦਾਯਕਿਯੋ ਧਰਮ ਸੰਵਰਧਨਿ (ਨੀ)

ਚ੩. ਰਾਜ ਸ਼ਿਖਾ ਮਣਿ ਸਤਿ(ਯੈ)ਨ ਸੁ(ਭਾ)ਕਾਰਿ ਅਮਬ

ਰਾਜ ਰਾ(ਜੇ)ਸ੍ਰੁਰਿ ਤ੍ਰਿ-ਜਗ(ਦਾ)ਧਾਰਿ

ਸਰੋਜ ਨਯਨਿ ਨੀ ਮਹਿਮਲਨੁ ਤੇਲਿਯ ਲੇਰੇ ਤਯਾਗ-

ਰਾ(ਜਾ)ਦਿ ਪਰਮ ਭਾਗਵਤ ਕ੍ਰਿਦ(ਯਾ)ਗਾਰੇ

ਈ ਜਗਤਿਨਿ ਗੋਰਿ ਪਰਾਤਪਰਿ

ਅਵਯਾਜਮੁਨੁ ਪਰਿਪਾਲਨ ਜੇਯੁ

ਓ ਜਗ(ਦੀ)ਸ੍ਰੁਰਿ ਨੇਰ ਨੱਮਿਤਿ ਨਿਨੁ

ਰਾਜਿਗਾ ਧਰਮ ਸੰਵਰਧਨਿ (ਨੀ)